

# Rapport davart il Dizionari rumantsch per l'an 1916

Autor(en): **Pult, C.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **31 (1917)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-192113>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Rapport davart il Dizionari rumantsch

per l'an 1916

da Prof. Dr. C. Pult.

---

Ils viadis intraprais nel cuors del an precedaint fütan cuntinuats. Vers la fin da Lügl tuot il territori eira stat visità, fat retscherchas e raccoltas e tut gio ün discret nommer da fotografias d'ogets.

Intant avgnittan divers evenimaints portadurs da radicals müdamaints e greivas consequenzas per noss'intrapraisa. Il Sig. Major Gross vendet sia chasa alla Loestrasse ed eira nom abbandunar per adüna nos bel gnieu, quellas prüvadas e sulaglivas stüvetas cullas manzinas verdas e'ls persics ed arabicocs chi pendaivan aint dallas fanestras ed ir in tschercha d'ün oter lö d'as splachar. — Vers la metà da Mars üna greivischma malattia obliet nos fidel e premuraivel segretari, Sig. A. Casanova, d'as culgiar nel ospidal, tant cha la redacziun füt per divers mais privada da sia fich activa e preziosa collaboraziun. Nels dis da mia assenza a San Galla il Bürò restaiva del tuot abandonà. Per quaist e per bliers oters motivs nun as podet far a main da dislocar il pü bod pussibel. Alla fin da Lügl il Bürò eira cumplettamaing rizzà aint e miss ad ir in chasa mia, *Winkelbachstrasse 5, St. Fiden-St. Gallen*.

A Chaland-Auost pigliet per mans la compilaziun da divers artichels da prova. Ils 2 Settember and podet eu surdar alla redacziun dellas Annalas ils seguaints: *Chalanda, chavra, clos, micluns, petenbrot, tagliun, tuargia, tumetschala*. A que ch'eu dschet fingià nell'introducziun da quaista mia lavur stögl eu metter pro — ed eu crai da podair il far a nom da tuots lecturs — ils noss plü chods ringraziamaints als Sigg. Dr. R. de Planta, Dr. Melcher b. m., Casanova, e a tuots noss stimats Sigg. collaboratuors per il richischem material, ch'els han clet insem-

bel. Quaist e üna part d'oter material, raccolt da mai sves, am rendettan la compilaziun bler main spinusa, co que ch'eu am rappreschentaiva.<sup>1</sup>

Sco adüna tramettettan eir quaist an 9 spediziuns da 16 paginas cun material da cumpletta als Sigg. correspondents; da pag. 948 a pag. 1091. La materia trattada ais la cuntauaziun della flexiun verbala nels seguaints chapitels: *Verbs auxiliars, verbs irregulars frequaints, verbs da significaziun plü o main generala, appercepziun, vezzüda, udida etc., movimaint e pos, acziuns dels mans etc.*

Ils fuormulars turnantats gnittan ordinats e miss in faschas da pag. 836 a pag. 996 = 160 paginas.

Alfabeticamaing fütta ordinats: 13100 fögliets verds, q. v. d. copiats dals fuormulars dels Sigg. collaborators, e 2600 fögliets albs cul chavazin tudais-ch.

In plü gnit copià e concentrà dals dits fuormulars da pag. 776 (inclus.) fin a pag. 823 (inclus.), q. v. d. 48 paginas cun 4100 zedlas verdas e 480 albas. Eu retegn per ütil da repeter, cha, aviand nus var 50 correspondents, üna da quaistas paginas and rappreschainta 50.

Excerpts suottastichats: *Annalas* XXVIII, XXIX, XXX. *Chalender latin* 1916.

Excerpts copiats: *Lanz Biv* = il Biviano — Poesias diversas sur fats leggendiarics ed istorics e memorias e raquints istorics an prosa an romantsch da Baiva da Rod. Lanz, II<sup>a</sup> Ediz. 1911. Ediziun e proprietà dell'autur. — 790 zedlas.

Quaist stupend cudesch, grischun tras e tras, ispirà in seis vers perfets e plains d'spiert ed in sia prosa viva e scurraivla da püra amur per nossas bellas tradiziuns, füt pür massa da mai excerptà pür davò glivrats ils artichels da prova.

Ch'els am permettan ün'aggiunta our da quaist'ouvra per l'artichel *chavra*.

La rarità della *chavr'alba* para avoir sda sda aint ill'imaginaziun del pövel tanter oter eir l'idea del surnatüral. In tsherts lous las strias sumaglian a chavras albas:

Da bël mêzdì a tshiel saraign  
Las streias tottas an'na vota  
Enn'cumparidas söl taraingn;

<sup>1</sup> Errurs da stampa. Prüma lingia: *pastiziers* per *partiziers*, pag. 20, resp. 248 *sclingiar* per *schingiar*. Las illustraziuns sun in part malgradgiadas causa la qualità del palperi.

A tgévras alvas sumigliévan,  
Aint an culiez scaligns, scalotts,  
Ma invisiblas i rastévan

Antûrn als craps fagiond sagliotts. Pag. 28.<sup>1</sup>

*Vulpius Hist. rät.*: Historia Raetica translata et scripta in lingua vulgare ladina da Jachen Antoni Vulpius, Minister dalla baselgia da Ftan. — Huossa promovüda alla stampa'n il text original tras Conradin de Moor, etc. Coira, à cuost della libreria antiquaria 1866. — 800 zedlas.

*Salideivel Avis* alla Giuventegna per enconoscher, e surventscher ils sees gronds spirituals inimigs. Dal Tudesg mess giu enten Ramonsch, è per cumin niz, è trost. Novameing Squicciau enten la Principala Claustra de Mustêr, per Andream Ludovicum Max, 1757. — 240 zedlas.

Il *Penitent* bein mussavs de confessar, digl R. P. Pavlo Segneri S. J. En Ramonsch è mes vitier biaras nizeivlas caussas etc. Mes giu digl Reuerendiss. Sigr. Alexio Camen, Canonic de Cuera, Doct. protonotar Apostolico, è Plevoun de Razins. Squicciau à Panaduz de Peter Moron gl'onn 1713. — 360 zedlas.

*Grass Psalms*: Ils Psalms d'ilg Soinc Prophet a Reg David: Suentar las Melodias Franzosas, cun IV. vuschs da cantar, etc., tras Johann Grass. Survient d'ilg Plaid da Deus. A Turig tras David Gessner — 1683. — 640 zedlas.

Il *Cudisch de S. Giuseph*. Quei ei zacontas biallas Devotziuns, partidas giu sin mintgia Dy, etc. Per Basens dil Pievel, squitschaus a Cuera 1828. Tras Christian Pradella, Stampadur Episc. — 105 zedlas.

*Bossi. Cudisch d'oraziuns* per Catholics Christgeuns etc. Cuera 1849 tras Benedetg Holdenried, stamp. episc. — 100 zedlas.

*Spieghel de Devotiovn* diviis enten siis partz: Cavaus ordt divers Cudeschs Spirituals e mess giu enten il Lungaig Ramonsch della Lija Grischa etc. Dal P. F. Zacharias Da Salo, Sacerd. Capucciner, Missionario in Rhaetia. Secunda impressione. In Bolzan, Per Paulo Fierer, Anno 1676. — 430 zedlas.

Eu vögl interlaschar qua tuottas observaziuns regard alla pürezza del linguach, della patria o lö da naschentscha dell'autur, da tschertas tendenzas dels divers temps etc. Da tuot quaist, scha pussibel, pü tard.

<sup>1</sup> Eir la spiegaziun da *jóar alla chavra morta* (pag. 30, resp. 258) gnit finalmaing nampro.

Ultra als nomnats cudeschs da religiun excerptet S. Casanova amo il *Calender romontsch* dels ans 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, in tuot 285 zedlas.

Sco cha il lectur vezza, ais uossa nos segretari tant inavant restabilì, ch'el lavura diligiaintamaing a chasa. Sperain ch'el as remetta bainbod cumplettamaing e possa darcheu tour aint seis lö in nos büro.

Per finir am permet d'exprimer il giavüsch, cha noss rumantschs as vöglian dar la paina da leger las provas pel Dizionario rumantsch, chi compariran in quaist tom. Tras quaista lectura blers as faran ün'idea bain diversa da quella ch'els avaivan sur la natüra e la mera da quaist'ouvra emaintamaing patriottica. Forsa ch'allura els recognuoschan la necessità da sustgnair quels pacs chi ad ella dedicheschan lur debel podair cun lur agüd e lur interess per la chosa. Ün'ouvra simla nun ha dad esser l'ouvra da tal e tal, ma da tuot il pövel. Quant ütil po minchün esser ad ella sainza granda fadia, alla procurand qualche manuscript important, notand ailch pled rar, üna locuziun interessanta, ün üsi popular characteristic per la contrada. Surtuot avessan nus dabsögn da cler as illustraziuns, rappreschentand nossas diversas üsaglias, charramainta etc. Per bunas fotografias e disegns, pustüt da quels fats a penna savess la redacziun infinidamaing gra. Nus posedain fingià ün cumanzamaint da pitschen museum, consistand in models exacts del talèr, del asp, del guindel, e d'üna rouda da filar (filadè). Quaist an s'inrichit el d'ün stupend tragliunin, perfet in las masüras, nellas qualitads da lain etc. Nus nun podain ringraziar avuonda il Sig. Cla Valantin, Ramosch, chi il regalet al redactur, sco eir il nestor da noss poets ladins, il venerabel Sig. Pres. Ch. Bardola da Vna, chi, ultra alla granda fadia ch'el s'ha adüna dat per noss'ouvra, ans dedichet eir ün model del pass della schelpcha. Cordials ingraziamaints eir als Sigg. Dr. Andri (Rigo) Linsel, Nicolin Pult, Sent e Prof. Dr. Nussberger — per ils bels disegns a penna e fotografias. Chi vol sieuer al bun exaimpel?

Ringraziain a nos Segner chi, intant cha noss frars ston per düra forza, cunter lur volontà, cuntinuar a far ouvra da destrucziun, ans permetta d'edifichar; e dschain cun nos stimà col-laboratur, il Rev. Sig. E. Muoth:

Vegnî cun crappa — che bien romontsch aunc tschontscha  
La tuor sto si! la biala tuor romontscha!